

LE QUARTANIER

NOVA

10

**JACOB  
WREN  
LES FAMILLES  
COMBATTENT  
LE FASCISME !**



Extrait de la publication





DU MÊME AUTEUR  
CHEZ LE MÊME ÉDITEUR

*Le génie des autres, 2007*  
*La famille se crée en copulant, 2008*

NOVA 10

\*

LES FAMILLES  
COMBATTENT LE FASCISME !

Le Quartanier remercie de leur soutien financier  
le Conseil des Arts du Canada  
et la Société de développement des entreprises  
culturelles du Québec (SODEC).

Gouvernement du Québec - Programme de crédit d'impôt  
pour l'édition de livres - Gestion SODEC.

Le Quartanier reconnaît l'aide financière  
du gouvernement du Canada  
par l'entremise du Fonds du livre du Canada  
pour ses activités d'édition.

Le Quartanier reconnaît aussi l'aide financière du gouvernement  
du Canada par l'entremise du Programme national de traduction  
pour l'édition du livre pour ses activités de traduction.

—

Diffusion au Canada : Dimedia  
Diffusion en Europe : La Librairie du Québec (DNM)

—

© Le Quartanier, 2008/2013,  
pour la traduction française

Dépôt légal, 2013  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada

ISBN : 978-2-896981-30-4

Extrait de la publication

Jacob Wren

**LES FAMILLES  
COMBATTENT  
LE FASCISME !**

Traduit de l'anglais (Canada)  
par Christophe Bernard



LE QUARTANIER

Extrait de la publication





Le capitalisme libéral n'est pas du tout un bien pour l'humanité. C'est plutôt le contraire : il est l'instrument d'un nihilisme sauvage et destructeur.

ALAIN BADIOU



## PARTIE I

### PRÉMISSE D'UNE COMÉDIE DE SITUATION SUR LE TOTALITARISME BÉNIN

Un théoricien du complot apparaît sur le pas de la porte d'une famille dysfonctionnelle et d'habitude les conséquences sont embarrassantes. Bah, ça va, pourrait-on penser, des choses impossibles se produisent sans arrêt de nos jours. La guerre fait rage, et en Iraq les soldats américains arrachent les familles à leur maison en leur criant des paroles qui ne brillent pas par leur intelligence. Les familles craignent pour leur vie, les soldats craignent pour leur vie, puisqu'à tout moment un enfant ou un père ou une mère peut plonger la main sous sa veste ou dans son sac à dos ou sa valise et tout bonnement exploser. Partout les gens craignent pour leur vie tout en étant comme « revenus de tout ».

Une hypothèse : « C'est à cause des familles comme les vôtres que tout ça arrive. » (*Tout ça*, dans ce

contexte, désigne juste ce qui arrive de mauvais dans le monde.) On le voit à la façon dont les gens font et élèvent leurs enfants, à la façon dont la politique nous fait craindre pour le bien-être de ceux-ci : comme cellule nucléaire, la famille est la force sociale la plus malléable qui soit, et par conséquent la vraie racine du problème. De manière plus ou moins prévisible, la famille se met sur la défensive. Discussions et disputes ne mènent nulle part et s'essoufflent.

Puis, la guerre se termine, et tout le monde est calme. Le théoricien du complot a loué une chambre au sous-sol ; la prémisse de notre comédie de situation peut alors se déployer. Nous irons au fond des choses - de cette confusion. Certains jours, le locataire se joint aux trois membres de la famille pour déjeuner et ne prend peut-être qu'un café tandis qu'ils s'empiffrent comme à leur habitude d'œufs, de céréales, de bacon et de jus d'orange. Sitôt qu'on aborde le sujet de l'état du monde, il devient légèrement plus agressif, voire même belliqueux. « Non, vous ne comprenez pas ce que je dis. Ils ne veulent pas attraper Ous-sama. Oussama n'est qu'un prétexte pour continuer, pour ranimer l'enthousiasme et la haine chez les va-t-en-guerre, pour continuer à démanteler la Constitution et la Déclaration des droits de l'homme. C'est juste que ça leur donne carte

blanche pour toutes leurs combines. Aussi longtemps que les gros noms du terrorisme seront en cavale, ils pourront faire tout ce qui leur chante. Envahir des pays. Arrêter des gens et les placer en garde à vue sans procès à l'horizon. Savez-vous combien d'Américains sont gardés en captivité, à l'heure qu'il est, sans procès prévu ? »

Avant longtemps, les membres de la famille lui prêtent une oreille complaisante. Puis ils se prennent au jeu pour de bon. Anticipant ses pensées, ils surenchérisent, avancent des hypothèses encore plus folles que les siennes. Une fois que vous avez compris le principe, ce n'est pas si difficile. Toutes les fois où un prétendu tireur solitaire a frappé, c'est l'œuvre de la CIA, ou l'œuvre d'un tireur solitaire sous l'influence de la CIA, ou l'œuvre d'un tireur solitaire qui, sous l'influence de psychotropes expérimentaux, a malheureusement échappé à la CIA et doit par conséquent être maintenant capturé à tout prix. Cependant, ce n'est pas parce qu'on identifie une structure récurrente dans la manière de raconter les choses qu'on invalide dans la foulée les données et les faits. Mais surtout, le déjeuner n'a jamais été aussi divertissant. Comme un *X-Files* sous amphétamines.

« Nous devons reconnaître que nous sommes en fait témoins d'une transition d'une importance

Le Quartanier Éditeur  
4418, rue Messier  
Montréal (Québec) H2H 2H9  
[www.lequartanier.com](http://www.lequartanier.com)

Couverture : Catherine D'Amours

Achévé d'imprimer au Québec  
en octobre 2013 sur papier Enviro  
par l'imprimerie Gauvin.

Extrait de la publication

Un théoricien du complot apparaît sur le pas de la porte d'une famille normale, c'est-à-dire dysfonctionnelle, et loue une chambre au sous-sol. Ce sont les prémisses de notre comédie de situation. Soirées devant la télé, angoisses politiques et insatisfactions croissantes devant l'état des choses. Puis il disparaît. On ne combat pas le monde en place sans que les raisons de notre paranoïa ne nous soient un jour confirmées.

Écrivain et metteur en scène né en 1971 à Jérusalem, Jacob Wren a publié *Unrehearsed Beauty* (Coach House, 1998), *Families Are Formed Through Copulation* (Pedlar Press, 2007) et *Revenge Fantasies of the Politically Dispossessed* (Pedlar Press, 2010). Ses deux premiers livres sont parus en français au Quartanier. Il vit à Montréal.

Traduit de l'anglais (Canada)  
par Christophe Bernard

JACOB WREN

LES FAMILLES COMBATTENT LE FASCISME !

NOVA N° 10

LE QUARTANIER Extrait de la publication